

## БИБЛИОГРАФИЯ ГАГАУЗСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ: ДОСТИЖЕНИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ

**Евгения ЛЮЛЕНОВА**  
Центральная Библиотека автономно-  
территориального образования  
Гагаузия



**Rezumat:** Autorul reliefează rolul cultural și informațional al surselor bibliografice privind literatura găgăuză, elaborate prin eforturile oamenilor de știință, scriitorilor, profesorilor și bibliotecarilor. Este vorba despre indexuri, cataloage expoziționale, monografii biobibliografice, cărți, bibliografii anexate ca parte din bibliografia națională a Republicii Moldova.

**Cuvinte-cheie:** indici bibliografici, cercetare bibliografică, istorie locală, resurse bibliografice.

**Abstract:** The author highlights the cultural and informational role of the bibliographical sources regarding Gagauz literature, developed by scientists, writers, teachers and librarians. She writes about indexes, exhibition catalogs, biobibliographic monographs, books, and bibliographies – all the sources that make part of the national bibliography of the Republic of Moldova.

**Keywords:** bibliographic indexes, bibliographic research, local history, bibliographic resources.

Первым библиографическим изданием, включающим в себя гагаузскую литературу, можно считать алфавитный указатель «Bessarabiana» П. Д. Драганова [1]. Изданный в 1911 г. в Кишиневе, он включает многочисленные сведения о гагаузской литературе и материалы о деятелях гагаузской культуры, собранные ученым. Сегодня это уникальное издание, указывает на интереснейшие источники, многие из которых, к сожалению, не сохранились, но очень важны для истории гагаузской культуры. В Центральной библиотеке Гагаузии, которая носит имя ученого, очень бережно собираются и хранятся материалы о его жизни и деятельности. В ближайших планах сотрудников значится составление библиографии «Петр Драганов».

Современный этап библиографии гагаузской литературы берет начало с 1990 г., когда в Национальной библиотеке Ре-

спублики Молдова (далее – РМ) была оформлена книжная выставка «Ана дили хем история – миллетин дири жаныйдыр» (Родной язык и история – живая душа народа), приуроченная к 30-летию гагаузского языка и литературы. Очень важным событием стало не только организация выставки в главной библиотеке страны, но и составление ее сотрудниками Р. Мельник и Л. Ягубец библиографического каталога данной выставки. Вышедший в 1990 г. тиражом в 200 экземпляров каталог был издан с целью оказания помощи библиотекарям в продвижении литературы, посвященной языку, литературе и культуре гагаузского народа. Важным было участие в качестве научного консультанта выставки и издания каталога видного гагаузского ученого и деятеля культуры Д. Н. Танасоглу. Издание содержит 200 наименований книг, статей из журналов и газет из фондов Национальной библиотеки Республики Молдова,

которые распределены по 6 разделам. Это небольшое пособие, изданное более 30 лет назад, не потеряло своей актуальности до сих пор и представляет большой интерес как первая библиография гагаузской литературы в Республики Молдова. Каталогом выставки и сегодня активно пользуются библиотечные работники, студенты, исследователи гагаузского языка и культуры.

Попытку подготовить указатель гагаузской литературы в 1992 г. предприняли сотрудники Отдела гагаузоведения Академии наук Республики Молдова С. С. Курогло, Д. Е. Никогло при участии в качестве редактора Г. А. Гайдаржи. Их усилиями был составлен и издан «Краткий библиографический указатель гагаузской литературы», содержащий 150 источников по истории и этнографии, литературе, фольклору, фольклористике и языкознанию. Отпечатанное тиражом в 100 экземпляров на ротапринтере академическое издание стало первым указателем, подготовленным научными сотрудниками. В дальнейшем это начинание нашло продолжение, и сегодня благодаря гагаузским ученым у нас имеется целая серия краеведческих указателей [8].

С созданием в 1994 г. АТО Гагаузия развернулась активная деятельность по изданию литературы на гагаузском языке и книг по истории и культуре Гагаузии. В 2007 г. был создан Совет по упорядочению процесса издания книг при Исполкоме Гагаузии, а в бюджет Управления культуры ежегодно закладывались специальные финансовые средства на издание и закупку книг. Только за период с 2007 по 2015 г. было издано более 33 тысяч книг, словарей, альбомов, пособий, журналов и других изданий на гагаузском языке, а также литература о Гагаузии, которые пополнили фонды наших библиотек. Этот процесс активно продолжается и в настоящее время, что открывает широкие возможности для подготовки библиографии гагаузской литературы.

Активным центром по продвижению гагаузской литературы стала созданная в 1991 г. библиотека Комратского го-

сударственного университета (далее – КГУ), сотрудниками которой (В. Чимпоеш и М. Сиркели) в 1997 г. был подготовлен библиографический указатель «Петр Влах» [9]. Приуроченная к 50-летию со дня рождения известного гагаузского художника работа имела целью познакомить широкую общественность с материалами о разносторонней творческой деятельности мастера декоративно-прикладного искусства и литературой о его жизни и деятельности. Указатель содержит 55 наименований книг и статей из периодики, опубликованных за последние 25 лет в Республики Молдова и за рубежом. Отпечатанный в типографии КГУ тиражом в 75 экземпляров и оформленный экслибрисами самого художника, указатель стал первым подобным изданием, вышедшим в Гагаузии.

Большой вклад в развитие гагаузоведения внес известный молдавский ученый, доктор хабилитат филологии Ион Дрон. Являясь автором монографий и статей по гагаузской тематике, он подготовил к 50-летию со дня своего рождения биобиблиографию «Ion Dron – 50» [4]. Издание вышло в 1998 г. при поддержке Кишиневской муниципальной библиотеки им. Б. П. Хашдеу и ее директора Л. Куликовской. Работа содержит «Хронологический табель», 540 библиографических описаний работ ученого и завершается несколькими указателями для помощи в поиске источников. В нашей библиотеке хранится экземпляр этого издания с дарственной надписью ученого, который был у нас частым гостем и участником наших мероприятий.

Деятельности литературного критика, искусствоведа, доктора медицинских наук И. А. Дьячука посвящен библиографический указатель, составленный им совместно с сотрудниками библиотеки КГУ Ж. Гарчевой и М. Сиркели. Указатель содержит 100 библиографических записей книг, статей из журналов и газет составителя и материалов о нем. Справочный аппарат включает в себя «Именной указатель» и «Основные даты жизни и творчества И. А. Дьячука». В оформлении брошюры использованы

работы гагаузских художников Петра Влаха и Федора Тринки. Издание вышло в 2000 г. тиражом в 300 экземпляров в типографии КГУ.

Большой интерес и особую значимость для гагаузской культуры имеет составленная молдавским академиком Ионом Маху библиография «Dionisie Tanasoglu» [3]. Издание увидело свет в 2004 г. тиражом 300 экземпляров благодаря усилиям муниципальной библиотеки Кишинева им. Б. П. Хашдеу и ответственного за выпуск Лидии Куликовской, которая подготовила вступительную статью. Материал указателя раскрывает многогранную деятельность Диониса Танасоглу: литературное творчество, в том числе драматургию и переводы, публикации в области гагаузского языка, истории, педагогики, музыки, театра и др. Повышает значение пособия тот факт, что Дионис Николаевич лично оказывал содействие и помощь в его составлении. В 2022 г. который был объявлен в Гагаузии годом Д. Танасоглу, были переизданы труды ученого, материалы о его жизни и деятельности. Это побудило сотрудников Центральной библиотеки Гагаузии начать работу по составлению библиографии, посвященной Д. Танасоглу, которая в настоящее время готова к изданию.

Фундаментальным библиографическим трудом является созданный группой ученых во главе с известным болгаристом, доктором истории И. Ф. Греком указатель «Болгары Молдовы и Украины: вторая половина XVIII в. – 1995 г.». Изданный в Кишиневе в 2003 г. аннотированный научно-библиографический труд включает более 9 тыс. названий книг и научных статей, целый архив данных на различных языках. Несмотря на огромный объем книги – 664 страницы, - автору удалось избежать дублирования материала. Тематическая структура справочника логична и удобна для исследователей. Вышедший под эгидой Академии наук РМ и Научного общества болгаристов РМ указатель является своего рода библиографической энциклопедией, значение которой для

изучения гагаузской истории и культуры трудно переоценить.

Ученому, чьи научные изыскания сделали гагаузский язык достоянием мировой тюркологии, посвящена библиография «Людмила Александровна Покровская». Составитель и ответственный редактор указателя, преподаватель КГУ, доктор наук Иванна Банкова посвятила ее 80-летию со дня рождения своего педагога и коллеги. Указатель включает около 200 библиографических описаний монографий, статей из научных журналов, газет и других трудов доктора хабилитат филологии Л. А. Покровской. Отдельно в нем выделены разделы «Персоналия», «Редактирование» и «Отзывы и рецензии на работы Л. А. Покровской». К сожалению, отсутствует какой-либо справочный аппарат и недостаточно полно отражена персоналия ученого. Оформленный гагаузским художником П. Влахом указатель был издан в типографии КГУ в 2005 г. тиражом 100 экземпляров и имеется во многих библиотеках Гагаузии.

Важным историческим событием в жизни АТО Гагаузия был состоявшийся в июле 2006 г. первый Всемирный конгресс гагаузов. Одно из мероприятий в рамках конгресса прошло в КГУ, для участников которого работники научной библиотеки оформили развернутую книжную выставку «Benim topraam – Gagauziya» (Моя земля – Гагаузия). Для ее оформления было использовано 235 книг, сборников, журналов, газет и других краеведческих изданий из фондов библиотеки. По материалам выставки сотрудник библиотеки Наталья Гарчу составила библиографический каталог, состоявший из нескольких разделов: «Наука», «Образование», «Законы. Постановления. Право», «Экономика. Демография», «Искусство», «Языкознание», «Литература» и др. Внутри разделов материал был расположен по алфавиту авторов и названий и снабжен именованным указателем. Изданный в типографии КГУ каталог стал хорошим инструментом для раскрытия и продвижения книжного фонда научной библиотеки.

В 2008 г. коллекцию библиографических пособий гагаузской литературы пополнил указатель «Дмитрий Николаевич Кара Чобан» (1933–1986), составленный сотрудниками библиотеки КГУ (Н. Гарчу, В. Чимпоеш) и Центральной библиотеки Гагаузии (Е. Люленова).

Дмитрий Карачобан вошел в историю гагаузской культуры как зачинатель гагаузской художественной литературы, став писателем-классиком, как художник, кинорежиссер, создатель первого гагаузского музея. Изданная в год его 75-летия (2008 г.) библиография включает работы писателя и материалы о его жизни и деятельности из фондов библиотек и музеев Гагаузии, а также Национальной библиотеки РМ. Указатель содержит 445 названий, расположенных в 9 разделах. Библиография стала важным подспорьем для всех интересующихся культурой и литературой гагаузов. Пособие включает материалы, изданные за период с 1963 по 2008 г. К сожалению, в него не включены сведения о стихах писателя, вошедших в первую художественную книгу на гагаузском языке – в фольклорно-литературный сборник «Буджактан сесләр» (Буджакские голоса), составленный Д. Танасоглу и изданный в 1959 в Кишиневе. Не попали в указатель и некоторые публикации автора из местных периодических изданий. В настоящее время крайне необходима подготовка и издание дополненного указателя, т. к. за эти годы о Д. Карачобане было опубликовано множество материалов как в РМ, так и за рубежом. Кроме того, значительно возрос интерес к личности классика гагаузской культуры и его творчеству.

Под эгидой КГУ в 2008 г. увидел свет сборник «Dionis Aga Tanasoglu-90», составленный доктором наук Г. Каранфил. Кроме материалов о жизни и творческой деятельности ученого и писателя, стихов, нотного материала, фотографий, составитель включила в сборник библиографию прижизненных трудов Д. Танасоглу. Изданный тиражом 100 экземпляров сборник стал библиографической редкостью.

Юбилейным был 2003 г. для известного гагаузского писателя и исследователя, доктора наук С. С. Булгара, который подготовил указатель «Библиография трудов доктора истории Степана Булгара» [2]. Изданная под эгидой Научно-исследовательского центра Гагаузии им. М. В. Маруневич, работа состоит из 3-х разделов: «Биография С. С. Булгара», «Библиография», «Награды». Указатель включает 260 записей. Это научно-методические и отредактированные работы ученого, его художественные произведения и книги для детей. К сожалению, библиография не содержит раздела «Персоналия», которая дополнила и значительно обогатила бы данный указатель, поскольку материалов о деятельности С. Булгара как политического деятеля, журналиста и ученого было опубликовано достаточно много. В целом эта работа занимает важное место в ряду гагаузских библиографических пособий, поскольку представляет ценный материал об одном из активнейших ученых Гагаузии, очень плодотворно работающего в области исследования гагаузской истории, литературы, культуры.

Очень интересным представляется нам тот факт, что библиография гагаузской литературы печаталась и за рубежом. Такое издание появилось в 1987 г. в г. Стамбуле (Турецкая Республика). Это был подготовленный румынским ученым гагаузского происхождения М. П. Губоглу «Опыт библиографии исследований по истории, литературе, «турецкому» языку гагаузов». Информацию об этом интересном издании мы находим в сборнике «Гагаузы в мире и мир гагаузов» т. 1 (2012 г.), где помещена библиография работ указанного ученого, составленная другим гагаузским светилом науки, его племянником М. Н. Губогло.

Значительно расширяют круг источников по гагаузской литературе прикнижные библиографии, включенные в сборники. Одна из первых таких работ включена в сборник «Курсом развивающейся Молдовы» т. 9 (М. 2010 г.). Е.Квилинкова подготовила очень ак-

туальную работу «Библиографический указатель литературы для изучения этнегенеза, истории, языка и культуры гагаузов». Содержащая около 2 тысяч описаний работа позволяет ученым-гагаузоведам и другим читателям не только расширить знания по данной проблеме, но и рассмотреть в целом состояние развития гагаузоведения на данном этапе.

Одна из самых объемных и научно значимых библиографий гагаузской литературы была опубликована в 2012 г. в сборнике «Гагаузы в мире и мир гагаузов» т.1. Составители М. Губогло и Е.Квилинкова включили в нее более 3 тысяч наименований трудов ученых – тюркологов из разных стран мира.

Сложной, кропотливой, но очень важной библиографической деятельности много времени посвятил гагаузовед, доктор филологии В. Сырф. Одна из его работ «Библиография трудов Г. А. Гайдаржи и литературы о нем» стала составной частью сборника «Сын Буджака» (составитель П. Чеботарь, 2000 г.). Указатель включает 138 работ известного гагаузского ученого, среди которых монографии, научные статьи, учебно-методические издания, работы, редактируемые и рецензируемые автором, публикации в периодике. Содержит библиография разделы «Personalia» и «Неопубликованные рукописи».

Список библиографий гагаузской литературы пополнил указатель, посвященный деятельности одной из значимых фигур в гагаузской науке, литературе, культуре. В 2020 г. Научно-исследовательским центром Гагаузии им. М. В. Маруневич был издан сборник «Степан Курогло – писатель, ученый, патриот», который включил раздел «Библиография трудов С. С. Курогло». Составленная В. Сырфом работа содержит 112 библиографических описаний, расположенных в 17 разделах. В преамбуле составитель подчеркивает, что в библиографию «включены далеко не все работы ученого, политика и писателя». В. Сырф назвал эту работу «предварительным списком», предполагая подго-

товить в ближайшее время более полный указатель.

В последующие годы В. И. Сырф подготовил серию библиографий, посвященных жизни и деятельности известных ученых-гагаузоведов, среди которых М. Маруневич, Е. Колца, Г. Гайдаржи, М. Губоглу, Б. Тукач, И. Грек. Некоторые из них вошли в сборники, изданные в 2019–2023 гг. Научно-исследовательским центром Гагаузии им. М. В. Маруневич в серии «Gagauzologiya XIX–XXI asirlerdä» («Гагаузоведение в XIX–XXI вв.»).

Сборник «Гагаузы Б. Драганов и Г. Драган – выдающиеся ученые XX века» был издан в г. Комрат, 2018 г. Библиографии, которые автор С. Булгар разместил в конце сборника, содержат монографии и научные статьи ученых, работавших в области технических наук Украины и Румынии.

Библиографии, посвященные жизни и научной деятельности гагаузских ученых, публикуются также и на страницах журналов «Saba a yıldızı» (Утренняя звезда, ред. С. Булгар), «Gagauz dili hem literaturası» (Гагаузский язык и литература), «Revistă de lingvistică și știință literară». Одна из них посвящена 80-летию со дня рождения гагаузского ученого-фольклориста Марии Дурбайло («Saba a yıldızı» № 83, 2021 г.). Составитель В. Сырф подготовил статью о жизни и деятельности ученого, которую снабдил многочисленными фотографиями. Биобиблиография, состоящая из десяти разделов, включает около 80 работ фольклориста.

Безусловно, данные прикнижные и пристатейные библиографические работы являются важным информационным компонентом научных сборников и других изданий, значительно дополняя круг источников об ученых, внесших огромный вклад в молдавскую и гагаузскую культуру, лексикологию и лексикографию и в другие области науки.

Большинство из указанных выше библиографий является составной частью информационных ресурсов многих библиотек Гагаузии, играет важную

роль в справочно-библиографическом обслуживании пользователей, текущем информировании, формировании и ведении системы каталогов и картотек, организации оперативного и качественного удовлетворения потребностей читателей. Они включены библиотеками Гагаузии в систему информирования об изданиях, посвященных нашему краю, а участие библиотекарей в составлении рекомендательных краеведческих указателей значительно активизирует их краеведческую работу, способствует повышению библиографической квалификации.

Именно на это направлен региональный проект (руководитель М. Недялко-ва), запущенный Центральной библиотекой Гагаузии в 2023 г. по составлению краеведческих библиографий. Результатом этой работы стало составление ряда библиографий, посвященных истории гагаузских населенных пунктов, что еще раз подтверждает важное значение

библиотеки в сохранении культурной специфики нашего края. Широкое и эффективное использование библиографических пособий способствует раскрытию информационного потенциала библиотеки.

Библиография гагаузской литературы, имеющая относительно небольшую историю и довольно скромный перечень наименований, за последние годы сделала существенный шаг вперед, пополнившись целым рядом интересных и качественных работ. Библиографические пособия, которые облегчают поиск и расширяют возможности использования основных источников и краеведческих сведений, являются сегодня значительным информационным ресурсом, и в определенной мере обеспечивают сохранность выходных данных о печатных изданиях Гагаузии, служат делу сохранения и развития самобытной культуры гагаузов, являющейся неотъемлемой частью культуры Республики Молдова.

#### Библиографические примечания:

1. BESSARABIANA: Ученая, литературная и художественная Бессарабия, Алфавитный библиографический указатель. Составитель П. Д. Драганов, предисловие Ю. Колесника. Кишинев: Universitas, 1993. 284 p.
  2. BULGAR, Stepan. Gagauz halkının dünnedä anılmış bilim adamnarı Boris Draganov hem Gleb Dragan= Гагаузы Борис Драганов и Глеб Драган – выдающиеся ученые XX в. Комрат: НИЦ Гагаузии им. М. В. Маруневич. Кишинев, 2018. 100 p.
  3. DIONISIE Tanasoglu. Biobibliografie. Alcătuitoar I. Mahu. Biblioteca Municipală «B.P.Hasdeu». Chişinău, 2004. 63 p.
  4. ION Dron – 50: Biobibliografie / alcăt. I. Dron. Chişinău: Museum, 1998. 87 p.
  5. SAVELIY Petroviç Ekonomov. Bibliografia. Hazırlayannar: V.Sırf, P.Çebotar. *Sabaa yıldızı*. 2020, nr. 77, p. 58-61.
  6. SIRF, Vitaliy. Mariya Angelovna Durbaylo. Biobibliografiya yazdırması 80-ci yıldönümünä . *Sabaa yıldızı*. 2021, nr. 83, p. 2-15.
- \*\*\*
7. КВИЛИНKOBA, E.H. Библиографический указатель литературы для изучения этнегенеза, истории, языка и культуры гагаузов. In: Курсом развивающейся Молдовы. Т. 9. История в культуре и культура в истории. Москва : Старый сад. 2010, p. 395-460.
  8. КРАТКИЙ библиографический указатель гагаузской литературы. Составители: С. С. Курогло, Д. Е. Никогло. Кишинев, 1992. 15 p.
  9. ПЕТР Влах. Библиографический указатель. Составитель В. П. Чимпоеш. Комрат, 1997 г. 22 p.